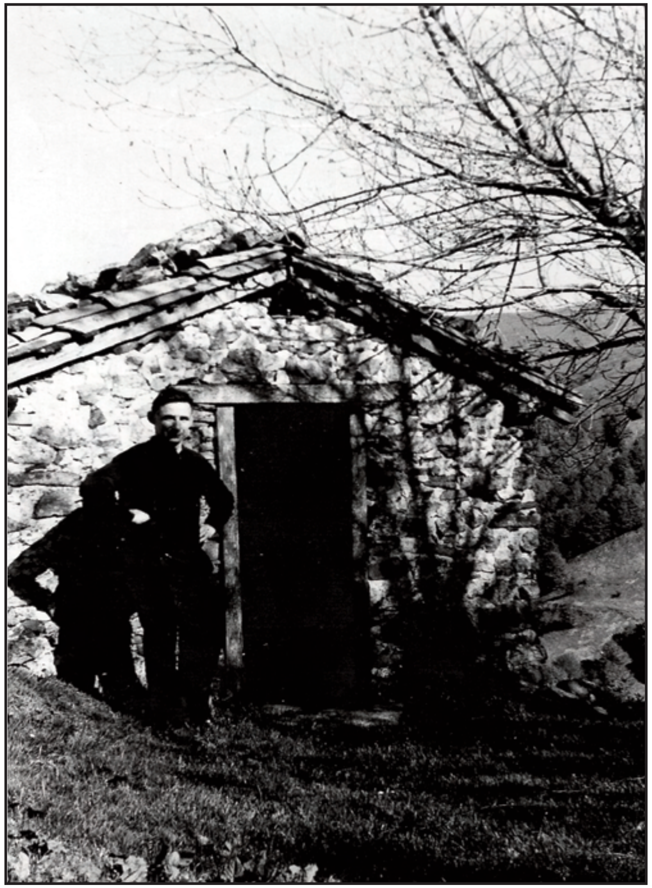


“AULA / GELA” programa

Ostiralero Photomuseumek sustatu eta Zarauzko Udalak babestutako “Aula / Gela” programaren barruan aktibitate bat antolatzen dugu (hitzaldia edo proiekzioa), arratsaldeko 6etan.

Cada viernes, dentro del programa “Aula / Gela” de difusión cultural promovido por el Photomuseum y patrocinado por el Ayuntamiento de Zarautz se realiza una actividad (conferencia o proyección) a las seis de la tarde.

ZARAUZKO UDALA

Photomuseum

Photomuseum
Argazki & Zinema Museoa
San Ignacio, 11 / P.K. 251
E-20800 – ZARAUTZ
Tlf: 943 13 09 06
photomuseum@photomuseum.name
www.photomuseum.es

Zarauzko Udala, Gipuzkoako Foru Aldundia eta Eusko Jaurlaritzaren babesarekin

Zerbitzuak
Artxiboa
Liburutegia
Hemeroteka
Aldizkako erakusketak
Pedagogia zerbitzua
Erakusketa iraunkorra
Ikus-entzunezkoak

Ordutegia
Asteartetik igandera:
10-14etara eta 17-20etara

Sarrera
Arrunta: 6 €
Murriztua: 3 €

Asteazken eta ostiraletan museoaren sarrera doakoa izango da

Photomuseum
Argazki & Zinema Museoa
San Ignacio, 11 / Apdo. C. 251
E-20800 – ZARAUTZ
Tlf: 943 13 09 06
photomuseum@photomuseum.name
www.photomuseum.es

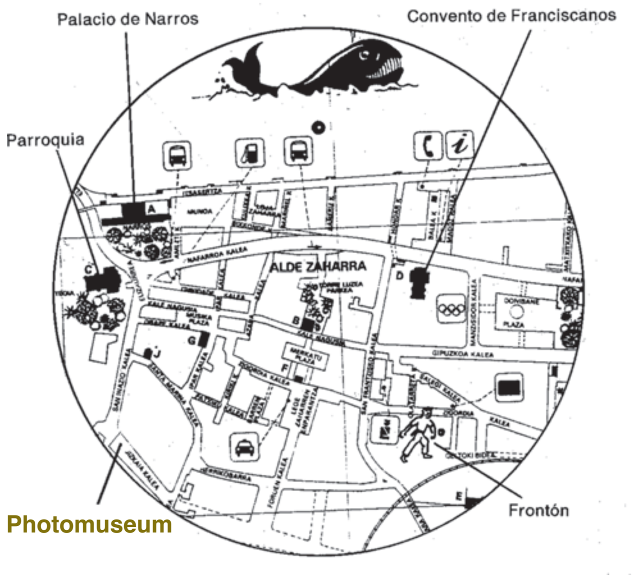
Con el patrocinio del Ayuntamiento de Zarautz, de la Diputación Foral de Gipuzkoa y del Gobierno Vasco

Servicios
Archivo
Biblioteca
Hemeroteca
Exposiciones temporales
Servicio pedagógico
Exposición permanente
Audiovisuales

Horario
De martes a domingo:
10 a 14 y 17 a 20 horas

Tarifas
Normal: 6 €
Reducida: 3 €

Los miercoles y los viernes, la entrada al museo será gratuita



Goresmenak Xalbadorri
2019ko irailaren 3tik urriaren 13ra
Zabaltzea: irailaren 3an, 10:00etan

Elogios a Xalbador
3 de septiembre - 13 de octubre de 2019
Apertura: 3 de septiembre, 10:00 horas

1993tik
Argazkigintzaren alde

Photomuseum
Argazki & Zinema Museoa
Zarautz

kutxa
FUNDAZIOA

GORESMENAK XALBADORRI
ELOGIOS A XALBADOR

Erakusketa honen helburua Ferdinand Aire Etxart, *Xalbadorr*en, figura gogoratzeaz gain, bere ibilbidea irudien bitartez jasotzea da.

Argazkien bidez *Xalbadorr*en unibertsora hurbiltzeko amoz, erakusketak hainbat alor jorratzen ditu. Aurreneko atala bere familiaren, lagunen eta sorlekuko irudiez osatuta dago. Bigarrengo atala bertsolari munduan azaltzen zaigu, bai bakarrik, bai bere lagunekin, plazaz-plazaz, edo txapelketetan parte hartuz. Hirugarren atala, bere herrian 1976ko azaroaren 7an antolatu zen omenaldiari eskainita dago, eta bertatik jasotzen du izenburua, hain zuzen, erakusketa honek.

Askotan gertatu zen bezala, "*Xalbador"* ezizena, bere baserritik hartu zuen. Urepelen

El objetivo de esta exposición, además de recordar la figura de Ferdinand Aire Etxart, Xalbador*, es la de mostrar su trayectoria vital a través de imágenes.*

Mediante las fotografías nos acercaremos al universo de Xalbador*, y para ello, la exposición abarca varios campos. La primera sección muestra imágenes de su familia, amigos y de su entorno. La segunda, se centra en el mundo del bersolarismo, y Xalbador aparece sólo o acompañado, de plaza en plaza o participando en distintos campeonatos. La tercera sección está dedicada al homenaje que se le organizó el 7 de noviembre de 1976 en su pueblo natal "*Goresmenak Xalbadorri *(Elogios a* Xalbador*)", y de ahí recibe*

jaio zen 1920an, eta, herri berean zendu zen1976ean bere omenez antolatutako ekitaldian ondoezak jo ondoren. Sortetxeak eman zizkion izana eta izena.

Urepeleko artzaina bezala ere ezaguna, esan beharrik ez dago giro euskaldun peto-petoan sortu zela, eta hortik zetorkiola bertsolaritzako zaletasuna. Lehen bertsoa 16 urtekin bota zuen, ostatuan bertsotan ari zirenei erantzunaz. Kantatu zuen mutiko mukizu haren lotsagabekeria gaizki iruditu zitzaien, nonbait: *"zakur batzu bezala oldartu baitzitzauzkitan"*.

Bertsolaritza indarberritzen ari zen garaian, *Basarri* eta *Uztapide* bikotearen ondoan hazi zen Xalbador, kide paregabea zuelarik *Mattin*. Bikote horrek Euskal Herri osoan hamaika emanaldi burutu zituen, Ipar Euskal Herriko bertsolaritza sendotu

el título, precisamente, esta exposición.

Como era habitual, el apodo "Xalbador", le viene de su caserío. Nació en Urepel en 1920, y, ahí mismo falleció en 1976, después de sentirse indispuesto en el acto organizado en su honor. Su casa natal le dio vida y nombre.

También conocido como el pastor de Urepel, *ni que decir tiene que surgió en un ambiente plenamente euskaldun, y que de ahí le venía la afición al bersolarismo. Cantó su primer bertso a los 16 años, en respuesta a los que cantaban en una posada. Pero, al parecer, la desvergüenza de aquel muchacho mocoso les pareció mal:* "arremetieron contra mí, como perros".

En tiempos en que se estaba fortaleciendo el bersolarismo, Xalbador, *creció al lado de figuras como* Basarri *y* Uzta-

eta alde guztietara ezagutzera emanez.

Azken finean, *Xalbadorr*en bertsoak eredu dira hainbat arrazoiengatik: hitzak aukeratzeko trebeziagatik, bere lirismoagatik, gai unibertsalak edo sentimenduak jorratzeko abileziagatik edota metaforak sortzeko zuen gaitasunagatik.

Bere beste ekarpen bat ere aipatu behar dugu bertso-liburuen argitalpena, alegia. *Ezin bertzean, Herri gogoan* edo *Odolaren mintzoa* plazaratu zituen, azken hori beti goraipatzen dena.

Laburbizduz, esposizio honetara hurbiltzen den ikusleak argazkien eta bestelako elementu dokumentalez lagunduta, *Xalbador* hobeto ezagutzeko aukera izango du.

LAGUNTZAILEA:
Joxe Mari Iriondo

pide, *teniendo como fiel compañero a su amigo* Mattin. *Esta pareja participó en numerosas actuaciones en todo el País-Vasco, extendiendo el bersolarismo en Iparralde y dándolo a conocer por todo el país.*

En último término, los bertsos de Xalbador *han sido modélicos por muchas razones: por la habilidad para elegir las palabras, por su lirismo, por su pericia a la hora de tratar los temas tanto universales como los sentimientos, o por su capacidad para crear metáforas. A esto hay que añadir su aportación con la publicación de varios libros:* Ezin bertzean, Herri gogoan *o* Odolaren mintzoa, *esta última se considera su obra cumbre.*

Resumiendo, los visitantes se podrán acercar a la figura de Xalbador *a través de las fotografías y demás elementos documentales.*